

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE  
GOVERNMENT OF MONTENEGRO  
ON  
INTERNATIONAL ROAD BORDER CROSSING POINT  
KULA -SAVINE VODE**

The Government of the Republic of Kosovo and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as: „Signatories“);

Considering the friendly and good-neighbouring relations and the cooperation between the two countries;

Taking into consideration the realistic possibilities for further strengthening and enhancing the mutually beneficial and long-term cooperation between the two countries, as well as their desire to ensure the most favorable conditions for the development of such cooperation;

In the light of their intention to enforce the solutions aimed at improving the European and regional traffic infrastructure,;

Guided by the desire to enhance the passenger transport and the transport of goods between the two countries and to ease the traffic at the common state border;

Have agreed as follows:

**Article 1**

Transport of passengers and goods across the state border between the Republic of Kosovo and Montenegro is allowed only at points defined by the agreements as the border crossing points for international or border traffic.

**Article 2**

Signatories determine the border crossing point for the international passenger road traffic and transport of goods Kula-Savine Vode, at the common state border on the road Rožaje-Kula-Peć.

Pursuant to the agreement achieved between the Signatories, border controls can be done at the common location.

The border crossing point Kula-Savine Vode shall be open 24 hours every day.

The border crossing point Kula-Savine Vode is a border crossing point of the first (I) category.

At the border crossing point Kula-Savine Vode export, import and transport of all kinds of goods shall be allowed, including oil, oil derivatives and goods which excise is paid for during the import and placing on the market, as set out by regulations of the Signatories.

At the border crossing point Kula-Savine Vode, import, export and transport of plants, vegetable products and prescribed products that are subject to phyto-sanitary control is allowed.

At the border crossing point Kula-Savine Vode, export, import and transport of animals, products, raw materials and wastes of animal origin, dispatching of animal food, veterinary medicines and medical devices, seeds for artificial insemination, fertilized egg cells for fertilization of animals, accompanying and other objects which can transmit commutable diseases, which are subject to veterinary-sanitary control, is allowed,

For the phyto-sanitary and veterinary control at the border crossing point Kula-Savine Vode, inspection services are in place

Working hours of the inspection services at the border crossing point Kula-Savine Vode shall be open from 8 a.m. to 4 p.m. in January, February, March, October, November and December, and from 7 a.m. to 7 p.m. in April, May, June, July, August and September.

### **Article 3**

Surveillance over the implementation of the provisions of this Agreement shall be done by the Joint Committee responsible for the border crossing points of the Signatories (hereinafter referred to as: Joint Committee).

A task of the Joint Committee is to harmonize the work of the responsible bodies in their solving of spatial, technical, and other issues related to the border crossing points, such as to:

- monitor and analyze the frequency rate of the border crossings and to propose measures and actions for a more efficient transport of passengers and goods and
- exercise other activities which are directly related to the border crossing points.

The Joint Committee shall hold meetings on the need-based grounds, the minimum being one meeting in a three-month period, alternating the hosting obligations between the Signatories.

The Joint Committee shall work and make decisions following the instructions of the governments of the two states, on the basis of the Rules of Procedure that shall be adopted at the beginning of its work.

### **Article 4**

The Agreement shall be concluded for indefinite period.

Each Signatory can cancel the Agreement through the diplomatic channels with the cancellation period of six months.

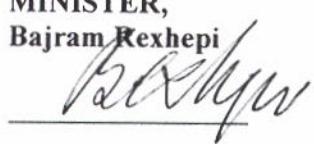
## Article 5

This Agreement shall enter into force after the exchange of the last written notification sent via diplomatic channels, whereby the Agreement parties inform each other on the fulfillment of their respective internal-legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

Signed in Pristina..., on 26.03 2014., in two original copies each in Albanian, Serbian, Montenegrin and English language with all texts being equally authentic.

In case of divergence in interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of the  
Republic of Kosovo  
MINISTER,  
Bajram Rexhepi**



**For the Government of  
Montenegro  
MINISTER,  
Raško Konjević**



**MARRËVESHJA**  
**NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE MALIT TË ZI**  
**PËR**  
**PËRCAKTIMIN KALIMIT KUFITARË RRUGORË NDËRKOMBËTARË KULLË**  
**- SAVINO VODË**

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Malit të Zi (në tekstin e mëtejshmë “Palët nënshkruese”),

Duke u nisur nga marrëdhëniet miqësore, bashkëpunimi dhe marrëdhëniet e fqinjësisë së mirë midis dy vendeve,

Duke pasur parasysh mundësitë reale për forcimin e mëtejshëm dhe përmirësimin e bashkëpunimit reciprok dhe afatgjatë mes dy vendeve dhe dëshirën e tyre për të krijuar kushtet më të favorshme për zhvillimin e një bashkëpunimi të tillë,

duke aplikuar vendimet për përmirësimin e infrastrukturës së transportit evropian dhe rajonal,

për të përmirësuar lëvizjen e njerëzve dhe mallrave mes dy vendeve dhe për të lehtësuar trafikun gjatë një kufirit të përbashkët shtetëror

kanë rënë dakord si më poshtë:

**Neni 1**

Trafiku për njerëz dhe mallra nëpërmjet të kufirit midis Malit të Zi dhe Kosovës është e lejuar vetëm në vendet e përcaktuara në marrëveshje si kalime kufitare për trafikun ndërkombëtar ose ndërkufitar.

**Neni 2**

Palët nënshkruese përcaktojnë kalimin kufitar për trafikun ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve dhe mallrave Kullë-Savino Vodë, në kalimin kufitarë i përbashkët shtetëror në rrugën Rozhajë-Kullë-Pejë.

Në bazë të marrëveshjes së palëve nënshkruese, kontrolli kufitar mund të kryhet në vendin e përbashkët.

Kalimi kufitar Kullë-Savino Vodë është i hapur 24 orë në ditë

Kalimit kufitar Kullë-Savino Vodë është kalimi kufitar i kategorisë së parë (I).

Në vendkalimin kufitar Kullë-Savino Vodë mund të eksportohen, importohen dhe tranzit të gjitha llojet e mallrave, duke përfshirë naftën, produktet e naftës dhe të mallrave të cilat gjatë importimit dhe lëshimit në çarkullim paguhet akciza sipas rregulloreve të Palëve nënshkruese.

Në kalimin kufitar Kullë-Savino Vodë mund të eksportohen, importohen dhe tranzit bimët, produktet bimore dhe objektet e përshkuara të cilat janë subjekti i kontrollit fitosanitarë.

Në kalimin kufitar Kullë-Savino Vodë mund të eksportohen, importohen dhe tranzit kafshët, produktet e kafshëve, lënda e pare dhe mbetjet e kafshëve, dërgesat e ushqimit për kafshë, medikamentet veterinare dhe pajisjet mjekësore, farat për inseminim artificial, vezët e fekondura për mbarësim të kafshëve, gjithashtu dhe artikuj të tjerë që mund të transmetojnë sëmundje infective u nënshtrohen kontrollit veterinar sanitare.

Për kontrollin fitosanitar dhe veterinar në vendkalimin kufitar Kullë-Savino Vodë janë të organizuara shërbimet për inspekte.

Orari i punës së shërbimit për inspekte në kalimin kufitarë Kullë-Savino Vodë është nga 08.00 deri në 16.00 orë në muajin janar, shkurt, mars, tetor, nëntor dhe dhjetor, nga 07.00 deri në 19.00 në prill, maj, qershor, korrik, gusht dhe shtator.

### **Neni 3**

Mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje e bën Komisioni i përzier për kalimeve kufitare Palëve (në tekstin e mëtejmë Komisioni i përzier)

Detyra e Komisionit të përzier është që të koordinojë punën e autoriteteve që kanë të bëjnë me çështje të hapsirave dhe teknike si dhe të tjera që lidhen me kalimet kufitare, duke përfshirë:

- monitoron dhe analizon shkallën e frekuentimeve të kalimeve kufitare dhe propozon masa dhe veprime për lëvizjen më të shpejtë të njerëzve dhe mallrave;
- propozon hapjen, anulimin ose ndryshimin e numrit dhe llojit të kalimeve kufitare;
- propozon kategorizimin e kalimeve kufitare ndërkombëtare dhe llojin e kontrollit në kalimet kufitare;
- propozon kalime kufitare në lokacione të përbashkëta dhe mënyrën e funksionimit në të njëjtit;
- kryejnë dhe detyra të tjera që janë të lidhura drejtpërdrejt me kalimet kufitare.

Komisioni i përzier do të takohet dhe të punojnë si është nevoja, dhe të paktën çdo tre muaj, në mënyrë alternative në territorin e të dyja palëve.

Komisioni i përzier do të punojë dhe të merr vendime në përputhje me udhëzimet e qeverive të të dy vendeve, në bazë të rregulloreve që do të miratohen në fillim të punës së tijë.

### **Neni 4**

Marrëveshja lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe.

Secila Palë nënshkruese mund ta anuloj atë me mjete diplomatike, me një periudhë prej gjashëtë muajsh.

### **Neni 5**

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi me shkëmbimin e njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet mjeteve diplomatike, me të cilin palët kanë njoftuar njëra-tjetrën për përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi.

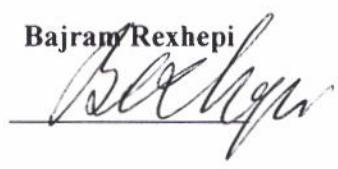
Përpiluar në Prishtinë, më 26.03.2014, në dy kopje origjinale në gjuhën shqipe, serbe, malazeze dhe angleze.

Në rast të dallimeve në interpretim, teksti në anglisht është mbizotëruesh.

Për Qeverinë e Republikës së Kosovës

Ministër

Bajram Rexhepi



Për Qeverinë e Malit të Zi

Ministër

Raško Konjević

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Raško Konjević".

**SPORAZUM  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I VLADE CRNE GORE  
O  
ODREĐIVANJU MEĐUNARODNOG DRUMSKOG GRANIČNOG PRELAZA KULA -  
SAVINE VODE**

Vlada Republike Kosovo i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: „Strane potpisnice“); polazeći od prijateljskih odnosa, saradnje i dobrosusjedskih odnosa između dvije države; imajući u vidu realne mogućnosti za dalje jačanje i unaprjeđenje uzajamno korisne i ravnopravne dugoročne saradnje između dvije države, kao i njihovu želju da stvore najpogodnije uslove za razvoj takve saradnje;

U namjeri da primjenjuju odluke o poboljšanju evropske i regionalne saobraćajne infrastrukture; u želji da unaprijede kretanje građana i promet roba između dvije države i olakšaju saobraćaj preko zajedničke državne granice;

sporazumjele su se o sljedećem:

**Član 1**

Saobraćaj ljudi i promet roba preko državne granice između Republike Kosovo i Crne Gore dozvoljen je samo na mjestima određenim sporazumima kao granični prelazi za međunarodni ili pogranični saobraćaj.

**Član 2**

Strane potpisnice određuju granični prelaz za međunarodni drumski putnički saobraćaj i promet roba Kula-Savine Vode, na zajedničkoj državnoj granici na putnom pravcu Rožaje-Kula-Peć.

Na osnovu dogovora Strana potpisnica, granične kontrole mogu se obavljati na zajedničkoj lokaciji.

Granični prelaz Kula-Savine Vode otvoren je svakog dana, 24 sata dnevno.

Granični prelaz Kula-Savine Vode je granični prelaz prve (I) kategorije.

Na graničnom prelazu Kula-Savine Vode mogu se izvoziti, uvoziti i provoziti sve vrste roba, uključujući naftu, derivate nafte i robe na koje se prilikom uvoza i stavljanja u promet plaća akciza, prema propisima Strana potpisnica.

Preko graničnog prelaza Kula-Savine Vode mogu se izvoziti, uvoziti i provoziti bilje, biljni proizvodi, koji podliježu fitosantarnoj kontroli.

Preko graničnog prelaza Kula-Savine Vode mogu se izvoziti, uvoziti i provoziti životinje, proizvodi, sirovine i otpaci životinjskog porijekla, pošiljke hrane za životinje, veterinarski ljekovi i medicinska sredstva, sjemena za vještačko osjemenjavanje, oplođene jajne ćelije za oplođavanje životinja, prateći i drugi predmeti kojima se može prenositi zarazna bolest, a koji podliježu veterinarsko-sanitarnoj kontroli.

Za fitosanitarnu i veterinarsku kontrolu, na graničnom prelazu Kula-Savine Vode organizovane su inspekcijske službe.

Radno vrijeme inspekcijskih službi na Graničnom prelazu Kula-Savine Vode je od 08,00 do 16,00 sati u mjesecu januaru, februaru, martu, oktobru, novembru i decembru, a od 07,00 do 19,00 sati u aprilu, maju, junu, julu, avgustu i septembru.

### **Član 3**

Nadzor nad sprovođenjem odredaba ovog sporazuma obavlja Mješovita komisija za granične prelaze Strana potpisnica (u daljem tekstu: Mješovita komisija).

Zadatak Mješovite komisije je da usklađuje rad nadležnih organa u rješavanju prostornih, tehničkih i drugih pitanja vezanih za granične prelaze, i to:

- prati i analizira stepen frekventnosti graničnih prelaza i predlaže mjere i radnje za brži protok ljudi i roba i
- izvršava i druge poslove koji su neposredno vezani za granične prelaze.

Mješovita komisija će se sastajati i raditi prema ukazanoj potrebi, a najmanje jednom kvartalno, naizmjenično na teritoriji jedne i druge Strane potpisnice.

Mješovita komisija će raditi i odlučivati u skladu sa uputstvima vlada dviju država, na osnovu poslovnika koji će donijeti na početku svog rada.

### **Član 4**

Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Svaka Strana potpisnica može Sporazum otkazati diplomatskim putem s otkaznim rokom od šest mjeseci.

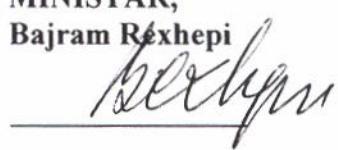
## Član 5

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja upućenog diplomatskim putem, kojim se Strane potpisnice uzajamno obavještavaju da su ispunjene njihove unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Potpisano u Prištini, dana 26.03 2014. godine, u dva originalna primjerka, svaki na albanskom, srpskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju neslaganja u tumačenju ovog sporazuma mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Kosovo  
MINISTAR,  
Bajram Rexhepi



Za Vladu Crne Gore  
MINISTAR,  
mr Raško Konjević

